HELVECIA

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

Suscripción anual $ 4.80 | Suscripción mensual $ 0.40

AÑO XV.—NÚM. 1301 | Nueva Helvecia, Miércoles 21 de Setiembre de 1927 | Administrador ARTURO STUTZ | PORTE PAGADO

Las Ferias Francas Municipales

Someras consideraciones locales.—Es preciso que todos apoyen el proyecto del Sr. Rovira

IV

En artículos anteriores, hemos estudiado el proyecto de Ferias Francas Municipales, poniendo de manifiesto, la evidente utilidad que su implantación reportaría a nuestra región, a la par que el sencillo mecanismo que las caracteriza.

Estamos frente a un proyecto que, contrariamente a lo normal, no exigirá nombramiento de nuevos empleados, ni insumirá mayores fondos de la comuna! Los gastos que necesariamente habrá, son insignificantes; y pueden ser costeados con una ínfima cuota que deben a nuestro juicio abonar los expositores y vendedores.

El concejal señor J. M. Rovira, ha encarado el asunto, en un sentido más amplio que él que presentamos nosotros tres años ha, ¡Nos parece bien! Todos los centros urbanos del departamento, tienen derecho a gozar de los beneficios de las Ferias Francas.

Desde el puesto que ocupábamos en el Concejo Auxiliar de Nueva Helvecia, pedíamos las ferias para nuestro distrito. El señor Rovira las solicita con carácter de «departamental», actitud que aprobamos sin reserva alguna, y que sin duda, contará con el beneplácito de las poblaciones interesadas.

El proyecto que nos ocupa, debe ser llevado a feliz término, y es de esperar que la Asamblea Representativa, interpretando a conciencia su misión, acuerde el permiso que exonere del pago de todo impuesto, a las marcaderías y artículos que se ofrezcan en venta.

Por lo que a nuestros intereses locales se refiere, nos permitiremos exponer en forma somera, algunas consideraciones respecto a las futuras ferias francas. El éxito de las mismas dependerá, en primer término, de una activa propaganda, periodística y personal, que induzca a los chacareros y granjeros, a presentarse con sus productos. En segundo lugar, es indispensable la elección de un lugar muy cercano al centro urbano, para que los pobladores de éste tengan fácil acceso. Hay muchos predios, ubicados en el ejido de Nueva Helvecia, que se prestan admirablemente y no dudamos que habrá propietarios de buena voluntad, dispuestos a coadyuvar a la realización de la útil obra.

Se nos ocurre pensar que uno de los parajes ideales, es la propiedad del señor Santiago Schneiter, frente al comercio del señor Martín Odriozola, arrendado a este último.

Como para comenzar, no es preciso mucha extensión, quizá 2 o 3 hectáreas, creemos que no habrá mayores tropiezos en obtener el lugar necesario, máxime tratándose de vecinos progresistas y amantes del progreso local, como lo son los citados señores Schneiter y Oriozola.

Un sencillo cerco o alambrado que limite el recinto de la Feria y una cañería para traer de la casa de algun vecino de buena voluntad el agua necesaria para dar de beber a los animales expuestos, es el gasto inicial que habrá que hacer, gasto que naturalmente puede costear el Concejo Auxiliar.

Podrá argüirse que nos anticipamos a los sucesos, hablando de la instalación de la Feria ántes de haberse aprobado el proyecto. Tal anticipacion responde primordialmente al propósito de llevar al convencimiento público, que el mecanismo de las Ferias Francas es harto sencillo y que el público en masa debe abogar por que se lleve a cabo y se apruebe prontamente el proyecto prohijado por el Concejal señor José M. Rovira.

Tenemos la convicción de que si tal proyecto se convierte en realidad, pronto los restantes 18 departamentos del país, imitirán al de Colonia, seducidos por el éxito que coronarán a las Ferias Francas Municipales.

Guillermo Ingold

El proyecto de pavimentación

Apropósito del proyecto de pavimentación de las calles urbanas, que el Banco Hipotecario ha aprobado, a iniciativa de nuestro colaborador señor Guillermo Ingold, y que actualmente está a consideración del Parlamento, nuestro colega «Tribuna Salteña» del Santo, publica el siguiente interesante artículo que nos complacemos en reproducir, adhiriendo ampliamente a sus términos:

«Todas las ciudades del interior, figurando Salto en primera línea, reclaman desde hace muchos años la solución del problema de la pavimentación de sus calles. La forma de pago actualmente en vigencia, hace casi materialmente imposible llevar a cabo una obra de ciertas proporciones, porqué ello equivaldría a plantear una situación financiera y económica difícil a la casi totalidad de los propietarios poco pudientes.

Llevar a cabo la pavimentación moderna de las principales calles de nuestra ciudad de acuerdo con la ley actual sobre el punto, equivadría a obligar a centenares o miles de propietarios a hipotecar sus viviendas para poder pagar el pavimento.

Por esa fuerte razón es que se viene realizando con mucha lentitud la obra de la pavimentacion urbana. **Pero el obstáculo de orden financiero desaparecerá en absoluto cuando sea posible disfrutar de las grandes facilidades que ofrecerán los préstamos especiales para pavimentación que acordará el Banco Hipotecario a treinta años de plazo,** por iniciativa de su presidente doctor Baltasar Brum, proyecto del cual este diario se ha ocupado varias veces con el detenimiento necesario.

Para los municipios la sanción de esa ley tendrá una importancia excepcionalísima porque les permitirá llevar a cabo una de las obras fundamentales de su resorte administrativo como es la de la pavimentación urbana. Sin embargo, no han hecho los gobiernos locales una gestión activa como correspondería, en favor de la sansación de ese proyecto.

Convendría que el Concejo de Salto lo mismo que la A. Representativa, reclamasen el concurso de los legisladores salteños o se dirigieran directamente a los organismos legislativos, en el sentido de que el groyecto en cuestión sea sancionado cuanto antes, ya que el permitirá convertir en hechos una gran aspiración progresista de todas las ciudades del interior.

En el Concejo de Salto repercutió favorablemente la importante iniciativa del presidente del Directorio del Banco Hipotecario. Y algo quedó más o menos acordado con respecto a la iniciación de gestiones ante los respectivos organismos nacionales sobre la necesidad de apresurar la sanción de esa ley. Pero después de eso se ha vuelto a olvidar el asunto, no obstante tratarse de una gran facilidad que se ha de ofrecer para que el Concejo del Salto pueda transformar por completo la pavimentación de nuestrás calles, colocándolas en las condiciones que merecen todas las ciudades modernas de cierta importancia.

CARBUNCLO

Principales precauciones para evitar que la vacunación fracase y que la enfermedad perdure en la estancia.

—Hay que vacunar el ganado antes de que mueran animales del carbunclo la mejor oportunidad es durante la primavera.

—Hay que usar la vacuna dentro del tiempo señalado para su actividad.

Hay que agitar bien el tubo de vacuna antes de llenar la jeringa.

—No hay que vacunar animales cansados.

—No hay que cansar los animales recientemente vacunados.

—No hay que vacunar animales enfermos de fiebre aftosa.

—Hay que quemar o enterrar los muertos sin cuerearlos.

—Hay que vacunar en seguida todos los animales recién entrados al establecimiento.

—Hay que vacunar también los animales chicos.

La Sala de Auxilio

¿Otra vez al olvido?

Hubo momentos en que todo lo hacía presumir que la Sala de Auxilio para Nueva Helvecia quedaría establecida, llenándose así, una sentida necesidad del ambiente; pero, desgraciadamente las cosas no pasaron a más que un movimiento alagador.

Hoy, todo duerme en la paz del silencio. Ya no se habla para nada de la sala de auxilios, aun que en estos momentos se ha notado más que nunca su inexistencia.

La epidemia gripal hizo su agosto, volcando en cama a pobres y ricos sin miramientos de ninguna especie.

Ha habido gente que el cuidado en sus hogares les era poco menos q' imposible. Que hubieran necesitado a toda fuerza un aislamiento público, a fin de evitar la propagación del mal entre los suyos, al mismo tiempo que este tomara pro porciones mayores, venciendo organismos en estado débiles e inclinando el mal que a un principio parece benigno es enfermedad grave y contagiosa, que afecto en días venideros a la sociedad entera.

Cuando el señor Laitano, con su espíritu altruista que lo enaltece, ofreció hace poco una casa de su propiedad, con amplísimas comodidades, para este establecimiento de salud, tuvo un revuelo que hacía presumir que llegaría a feliz término, pero, la inercia ha vuelto a cernirse nuevamente, sin que en el momento siquiera se hable de una cuestión de tan vital importancia.

Es lamentable que nuestras autoridades, al igual que las personas de influencia en las altas esferas, no se preocupan de continuar la campaña emprendida hace tanto tiempo y que implica una necesidad imperiosa para Nueva Helvecia.

Por nuestra parte no nos olvidamos un instante de las necesidades públicas y en todo momento cumpliendo con nuestro deber, recordaremos a quien corresponde.

Reforma Electoral

Modificando la distinción de titulares y suplentes

Han presentado al parlamento, los diputados Enrique Sánchez Varela y Javier Barrios Amorín, un proyecto de reforma electoral por el cual se suprimen en las listas de votación los candidatos suplentes, en la forma que actualmente se colocan a los efectos de la proclamación.

Por el procedimiento propuesto en la mencionada iniciativa, se integrarán las listas solamente con titulares, pudiendo ponerse hasta el triple de nombres de los candidatos a elegirse.

Producidas las renuncias se llenarán con los candidatos que figuren en término de preferencia.

Se trata de un equitativo, proyecto, puesto que así se confeccionarán

Guía profesional

Vida social

Viajeros

De paso para Colonia el diputado nacional por el departamento doctor Alfredo J. Solares.—Estuvo en la capital, el odontólogo señor Carlos A. Gardiol.—Al mismo punto fué acompañado de su señora esposa el escribano Ernesto Roland.—Estuvo en Montevideo el señor Tomás Ettlin. —Para la misma ciudad y de paso de Colonia el doctor Washingtón Barbot.—Visitó su familia el joven Carlos Stutz.—Estuvo en Colonia el señor Juan Werner Berger.—De Montevideo estuvo en esta la señora Olga H. de Iturzaeta.—De la misma ciudad vinieron las señotitas Aida, Amelia y Emita de San Vicente.—Nos visitó de Colonia el joven Mario Luis Piñeyro. —Vino de Montevideo el joven estudiante Mario Simón.—Estuvo en Colonia el señor Manuel C. Couto.—Estuvieron de Montevideo los jóvenes Andres Prieto Reisch y Manolo Reisch —Del mismo punto el señor Eduardo Hugo y su hijita Gladys.—De la capital nos visita el joven Aurelio Acosta

Necrológicas

Después de una breve enfermedad dejó de existir en las primeras horas del domingo, el antiguo vecino de esta localidad don Gervasio Ramos.

Era el extinto un hombre bueno; de un corazón noble y siempre abierto a las manifestaciones del bien.

Su carácter serio y sus procederes correctos le hicieron acreedor a la estima de cuantos le trataron, siendo por consiguiente recibida con dolor la noticia de su fallecimienta; aunque su estado grave de salud, hacía presumir el fatal desenlace.

El sepelio de sus mortales despojos se realizó en la mañana del lunes, siendo acompañado por un crecido cortejo que evidenciaba el aprecio en que era tenido el extinto.

Paz en su tumba y a sus deudos lleguen nuestras manifestaciones de condolencia.

Cine Helvético

Un gran éxito artistico obtendrá este cine el próximo sábado 24 con motivo del estreno del primer capitulo de la monumental pelicula «Los miserables.»

Esta super obra, una verdadera maravilla del arte dramático contemporaneo ha sido filmada con toda perfección y realidad, con el apoyo del propio gobierno Francés, no pudiendo la inmortal novela de Victor Hugo estar mejor interpretada y realizada. Consta de tres capitulos, 6000 metros en total y la empresa la exhibirá en tres funciones.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 12 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintisiete a las 15 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don **Juan Teófilo Karlen**, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión quesero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta sección y doña **Amelia Fanny Roth**, de veintidos años de edad, de estado soltera de profesion labores, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección domiciliada en esta sección.

En fè de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la duerta de esta Oficina y en el periópico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—*R, I. Egaña*, Oficial del Estado Civil.

JUZGADO L. DEPARTAMENTAL
COLONIA

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, doctor don Eliseo Bordoni Posse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de doña María Zerpa de González, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días Raúl Barbot, Actuario—Colonia, Agosto 18 1927.

HASTA EL MAS REBELDE...

Qué usted no precisa?
qué pa uste es lo mesmo?
Déjese de cuento
paisano chambón.

Si usted como todos
tiene su «palpite»
que lo espera al paso
de su redomón.

Y en las tardecitas
cuando va de «afile»
le gusta el requinte
como al más mejor.

Bien afeitadito,
Buen corte de pelo
y hasta alguna agüita
que despida olor.

....

Vaya, no sea zonzo
que eso lo consigue
en el Avenida
donde esta Teodoro
que es un peluquero
de esos de «mi flor»

Juana Pérez de Perdomo

Q. E. P. D.

Falleció el 10 de Abril de 1927

María, Antonio, Carmen, Adelina, Manuel, Francisco, José y Filomena, hijos; Francisco Pérez, Martiniano Perdomo, Juan Velázquez, Ramón Brito, Etenislao Condes, Lola García, Etelvina Brito y Wenceslada Pino, hijos políticos; y demás deudos invitan a sus relaciones, para el funeral que en sufragio de alma del dicha finada, se celebrará el 10 de Octubre, o en caso de mal tiempo el 15, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de N. Helvecia.

las listas con una mayor seguridad para el electorado, que, con el régimen actual, está expuesto a contingencias inesperadas, como la de que un suplente colocado para «llenar» una lista, resulte electo.

Estímulo a los gobiernos municipales

Dentro del Consejo Nacional de Administración acaba de hablarse por iniciativa de su miembro doctor Lussich, de la conveniencia de crear un premio consistente en varíos miles de pesos destinado al gobierno local que dentro del terminado período realice mayor labor, orientando así el celo de los municipios departamentales en el sentido de llevar a efecto una administración ordenada y progresista propendiendo éstos de tal manera al engrandecimiento del país.

Dicha iniciativa merece un especial apoyo, desde que tendría la virtud de sacudir la aaptía de algunos municipios, que se preocupan muy poco de sus intereses.

Un Diario Que Cumple 100 Años

Es sin duda alguna un caso raro de longevidad periodística, el que ofrece «El Mercurio» de Chile que el día 12 del mes corriente cumplió cien años de existencia.

De más está decir que el gran diario chileno, que ve la luz en Valparaíso, constituye hoy un órgano de gran crédito en la opinión y una empresa de sólido capital.

META MILLONES

Chicago,—El diario «Herald Examiner», opina que las recientes visitas de Tex Rickard a los campamentos de entrenamientos de Dempsey y Tunney se deben a las cuestiones relacionadas con la bolsa que recibirán ámbos pugilistas.

Se entiende que Dempsey tiene asegurados 437.000 dólares.

El ex campeón recibirá 12.500 más, si los ingresos se elevan a más de tres millones.

Se cree con seguridad que Tunney recibirá la bolsa más importante en los anales del ring, pues será más de un millón.

Se dice que el contrato que firmó con Rickard, deberá recibir 500.900 dólares, más un 50 °/o del segundo millón que se reciba por concepto de entradas, más un 25 °/o del tercer millón.

Proyecto de calendario

Han sido presentados ante la Sociedad de las Naciones, 150 proyectos. El Comité de estudios de la Sociedad, sobre ese tópico, ha publicado un libro conteniendo la clasíficación y el resumen de los proyectos de reforma. Los grupos de clasificación llegan a 9.

Una ola de calor

En Chicago se ha cernido una formidable ola de calor de consecuencias funestas.

Un telegrama procedente de aquella ciudad dice:«Por efecto de la extraordinaria ola de calor sobrevenida en las regiones mediterráneas de los Estados Unidos, es considerable el número de personas que están postradas, siendo también importante el número de victimas habidas»

El expreso del domingo

Hacía tiempo que la empresa del central, no obsequiaba al público con una excursión por estas latítudes

La gente de la muy fiel y reconquistada ciudad, tiene mucho afecto a pasear, máxime cuando las excursiónes son hacia lugares que por su valor panorámico brindan la ocasión de extasiar el espíritu, y por consiguiente no pierde oportunidad de aprovechar esos paseos.

Así fué, que el tren del domingo trajo hacia nuestra villa, un gentío enorme, el que se exparció por los diversos y atractivos lugares que exhornan a Colonia Suiza.

EL ASUNTO AQUEL...

Parece que el Concejo Departamental ha echado al olvido el lío suscitado entre nuestro auxilar y el tecnico de la sección señor Bonavita. Pero, nuestra autoridad edilicia no ha permitido que la cosa se diera por muerta y ha preguntado respecto- a que solución se le dió al asunto.

Esta pregunta parece que ha molestado a un colega el que no cree oportuno que nuestra autoridad vuelva sobre el asunto, dándole como solución el silencio.

No creemos oportuno solucionar una cuestión tan importante en una forma tan simple, puesto que este puede ser motivo para

que a menudo ocurran hechos de esta naturaleza, con el consiguiente perjuicio público.

El Concejo Departamental debe tomar una resolución. Acordamos que ella sea la más benevola tratando de conciliar intereses, pero, nunca dejarse como letra muerta.

SECA Y LANGOSTA

Como si los males que la prolongada seca que llevamos no fueran suficientes para sembrar el malestar reinante en los elementos q' ue se dedican a las tareas del campo, la prensa llegada de Mercedes nos anuncia que en aquel departamento acaba de hacer su aparición la langosta, habiéndose visto allí algunos ejemplares, de las llamadas bomberas, como se denomina a las primeras que preceden siempre a las invasiones.

De ser cierta la noticia, que no puede ser más desagradable, convendria que las autoridades de la Defensa Agricola, fuesen tomando desde ya las medidas tendientes a combatir con eficacia al voraz acridio.

RENTA ADUANERA

La Contaduria de la Dirección de Aduanas de Montevideo acaba de formular el estado de la recaudación de la renta, correspondiente a la primera quincena del mes [curso.

Según dicho estado, la Aduana ha recaudado 215.900 pesos más que en igual periodo del año ppdo.

Comision N. de Educación Fisica

Un problema: saber masticar.—La primera di.estiòn

Os encontrais en la mesa. Observad a vuestro derredor. Parece que se jugara a quién devora antes los alimentos. Esto es singularmente cierto en los banquetes. El lento, el que come reposado, debidamente, es un obstáculo para los que intervienen en ese juego. Se olvida así la verdadera importáncia de la función masticatoria como si todo se redujera a satisfacer la gula.

Comemos para nutrirnos, y mientras los alimentos no sean penetrados por los distintos juegos digestivos, su asimilación por el organismo será nula. Esa penetración no se realiza si previamente los alimentos no son desmenuzados en particulas pequeñisimas por efecto de la masticación. Lo que quiere decir que hasta importa desconocer un principio de economía no sacar todo el provecho posible de los alimentos que ingerimos mediante una masticación completa y se puede afirmar sin exageración que aquí se plantea un problema vital para nuestra existencia y en especial modo para la eficiencia de nuestras actividades en cualquier orden que se desarrollen, sean ellas fisicas o intelectuales.

La escasa masticación rápida, además de impedir la salivación y la formación apropiada del bolo alimenticio (normalmente la saliva constituye la cuarta parte del peso total del bolo alimenticio) afecta la disgestión, tanto por introducir impropiamente en el estómago grandes particulas, como por limitar un importante estimulo de las secreciones del estómago. Grandes particulas alimenticias exigen mayor esfuerzo para digerirlas y permanecen mayor tiempo en el estómago, de ahí que la falta de masticación sea en la mayoria de las veces la causa de las enfermedades de dicho òrgano.

La saliva aglutina los alimentos y los lubrifica permitiendo su pasaje fácil por el exófago. Contiene además un fermento que tiene por papel inicial la disgestión. Esa acción disgestiva sigue ejerciéndose en el estómago aùn dos horas después de la ingestión de los alimentos. Como la cantidad de saliva depende de la mayor o menor masticación, si se realiza bien ésta, tendremos alimentos desmenuzados y salivación abundante, lo que significa digestión bien iniciada.

SOLO DURANTE

4 DIAS

proseguirá la gran

Liquidación General

en la CASA GREISING

Por Próxima Cambio de Firma

Recuerde!

El sábado 24 SIN POS-TERGACION, terminará la liquidación por lo que todavía está Ud. en condiciones de aprovecharla!!

1927 Casa Greising 1927						
Dom.	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Vier.	Sábado
			21	22	23	24
Setiembre						

En beneficio de nuestra clientela desde el JUEVES 22 hasta el SABADO 24, se tirará

Una bomba

a las 8 horas y otra a las 13 horas recordando a los interesados este gran acontecimiento comercial

Las ventas, sobre precios de liquidaciòn

son al contado, pero también entendemos por contado toda entrega en miel, pollos, huevos, cera, grasa de cerdo especial, gallinas, etc.

Deportivas

¡Helvéticos Campeones!

El match del domingo.—Justo triunfo de los nuestros.—El score no refleja el verdadero exponente del juego desarrollado

Mucho entusiasmo despertó en todo Colonia, el campeonato departamental, organizado por el Concejo que rige los destinos del foot-ball coloniense. Y mayor ha sido el entusiasmo e interés cuando la final en su primer discución resultó con un empate entre los campeones de la zona A. y B.

Realmente, nunca se esperó a Colonia que pudiera llegar al puesto preferente dentro de su zona, pero una circunstancia especial la colocó en aquel lugar, y desde allí, supo defender notablemente los prestigios del radio a que pertenecia, frente a su adversario de la otra zona. En el segundo encuentro recién calló vencída, y calló en una forma que al menos en lo que al score respecta, tiene que ser alentador para ellos.

Comentemos

El match del domingo, según todas las leyes de juego vigentes no debía jugarse en Colonia, pero la imposición del Consejo Departamental, lo dispuso asi, y los nuestros, haciendo alarde de sus bien ganados prestigios de deportistas, aunque hicieron a su tiempo la debida protesta, no dejaron de acatar lo dispuesto por la autoridad superior concurriendo a la cita.

La posición desventajosa en que por diversas circunstancias se ponian los nuestros no fué motivo para que el cuadro helvético dejara de de asistir a disputar el puesto de honor, que en forma indiscutible lo conquistó para la zona B, y de especial manera para Colonia Suiza.

En la cancha

Llegamos al field de Colonia animados de ver un excelente partido entre dos cuadros que iban equiparar las bondades. Uno poniendo en juego sus recursos técnicos, y otro un entusiasmo superior y una preparación excelente.

Mucho público, aunque creemos que no tanto como el primer encuentro, margina la cancha, el que saboreó los encuentros vermouth, y esperó ansioso.

El gran encuentro

Estaba la cancha lista. Los primeros que aparecen son los suizos, que son recibidos con aplausos. Luego entran los colonienses, que alcanzan atronadoras ovaciones.

El arbitro carmelitano Guerra, es el elegido para arbitar el match, y a al pisar las gramillas es saludado con aplausos. Hace sonar el pito y los jugadores se congregan en el centro del field. En el sorteo, sale favorecido Colonia que opta por elegir cancha con las ventajas del fuerte viento.

Antes de alistarse los equipos Ayerra obsequia al capitan helvético con un hermoso ramo de flores, gesto que es aplaudido.

Los cuadros

Vemos que los cuadros se alistan asi:

Colonia.—Ayerra, Blanco y Graneri; Lazza, Badin y Quintana; Alietti, Roldans, Ballón, Hernandez y Cuitiño.

Helveticos.— Schmid, Pereyra y Reisch; Iduate, Wibmer y Andreoli; Mongelar, Gonzalez, Holh, Schmit y Predari.

Suena el pito

Alineados los team, el árbitro dá la orden de comienzo y las hostilidades quedan rotas. No hay tanteos. Los nuestros cargan de fé, y enseguida consiguen el primer corner que lo ejecuta Mongelar sin resultado. Enseguida un avance helvético es detenido por opside de Holh. El puntapié libre dá lugar a un avance de los de casa que requiere la cabeza de Wibmer y Reisch, que alejan.

Nuevamente cargan los locales que con fuerte shot largo y ayudados por el viento, pronto transportan el juego a campo contrario donde se luce Pereyra al despojar admirablemente de la ball a Hernandez.

Nuevo avance de Colonia es detenido por foul de Ballón y Roldans que envisten a Reisch, cuando este se dispo nia alejar. Andreoli es penado por foul, y el punta pié libre contra su valle el mismo aleja de cabeza dando juego a la izquierda que avanza cruzando Schmit a Gonzalez que shotea desviado.

Schmid se luce

Una carga de los de Colonia remata Ballón con un fuerte tiro de frente alto, que el arquero de los suizos en un oportuno salto, hace que el globo pase por encima del travezaño.

Los helvéticos se aproximan a Ayerra pero el tiro final es leve y el arquero ataja facilmente, shoteando fuerte y apoyado por el fuerte viento la pelota llega a campo contrario donde la toma Alietti que hace un tiro por encima del arco.

Enseguida en campo contrario, Wibmer pasa a González y este a Mongelar que desvia el tiro final. Iduate corta combinación de la derecha cediendo a González, este a Holh, que consigue cortarse, pero como lo sigue de cerca Blanco, shotea y la pelota va afuera rozando el lateral.

Quintana cede corner que ejecuta Predari afuera.

Buen shot y buena atajada

Va media hora de juego, cuando en una carga de los helvéticos, González al recibir un pase de Holh, se coloca frente a Ayerra, rematando con un violento tiro que el arquero de la selección coloniense se luce al detener.

Los de Colonia tienen ansias de hacer goals, y lo demuestra la forma de sus ataques, nerviosos y desordenados pero, casi todos ellos rematados al arco.

Ballón remata por encima del travesaño.

El gallego cae

El delantero helvético Gonzàlez, que se viene destacando como el mejor forward de la cancha. Consciente, trabajador, entusiasta y técnico como el mas, cae lesionado al recibir un golpe de Badin en la pierna. El juego se suspende por dos minutos, y el delantero de los azules continua ocupando su puesto.

Una magistral tirada

Schmid, ha sido poco empleado, pués, los de Colonia ha soteado mucho desviado y no han comprometido más que dos o tres veces la integridad de la valla helvética, pero Ballón hace un tiro bajo a un costado, que obliga una magistral tirada del arquero Suizo que salva a costa de corner. La jugada de nuestro campeón el merece nutridos aplausos.

El goal de la victoria

Faltando seis minutos para terminar este tiempo y las valles a pesar de haber pasado por momentos dificiles, permanecian incolumnes. Hasta que una bien combinada carga helvética los delanteros llegan frente a la valla local y González con un fuerte shot emplea a Ayerra que devuelve corto volviéndola a tomar el mismo jugador que apremiado por Blanco la pasa Mongelar, quien sin demora ejecuta un violento tiro bajo que hace llegar la pelota a la red.

Entusiasmo delirante

El tanto consiguo mover a la entusiasta hinchada de los suizos, en la que forman la más gruesa y más entusiasta legión los deportistas de Tararras, que en su casi totalidad son parciales de los helvéticos, e invadiendo la cancha abrazan al score.

Luego vuelve la calma y la lucha sigue. Los dueños de casa intentan dos o tres visitas a Schmit pero sin éxito, dado que mueren en la linea media o en los backs.

Estábamos casi sobre la hora cuando los suizos llevan un avance peligroso rematando Gonzalez al que Ayerra detiene a medias callendo y Predari que viene a la carrera se apodera de la pelota impulsándola hacia el arco suavemente, pero el fuerte viento hace que el esférico recorriendo el arco de punta a punta salga rozando el lateral opuesto, y, cuando aún la nerviosidad no habia pasado suena el pito que anuncia la terminación de la primera etapa

Segundo tiempo

Esta vez los helvéticos juegan con viento a favor y todo hace prever que el dominio será de su parte. Comienza el partido y de inmediato los delanteros suizos se internaron en campo contrario. No iban dos minutos cuando ceden el primer corner. Ejecutado, Holh toma la ball haciendo un tiro que obliga una magistral salvada de Ayerra.

El juego continua dentro de la zona de Colonia. Sucediéndose de continuo los peloteos dado lo pequeño de la cancha. Otro corner a favor de los helvéticos ejecuta Mongelar sin resultado.

Lazza hace foul. Lo tira Iduate,

pero Schmid se adelanta al esférico y le cobra ofside. Cargan los locales y Andreoli primero y luego Reisch intervienen. Hoih consigue eludir los backs pero shotea ostigado por los mismos un tiro despacio que Ayerra alcanza.

Los de Colonia quieren romper el asedio, pero la zaga contraria adelantada no permite. Wibmer juega muy adelantado, shoteando repetidas veces.

Una carga de la izquierda remata Predari, haciendo un bonito centro que Ayerra se adelanta y lo recoge alto.

¡Casi, casi!

El back Pereira parece que no está de acuerdo con sus delanteros que no rematan en forma y él que está jugando adelantado, a causa del dominio de su cuadro, enfila un violento tiro alto esquinado, que hace extremarse a Ayerra salvando a costa de corner.

Los de Colonia equilibran un poco la lucha jugándose en el centro de field, y obligando la intervención de nuestra zaga que juega en mitad de la cancha.

Un avance de los locales por la derecha consigue un corner el que tirado da margen a un pequeño sgrimage delante el arco de Schmid, salvando Iduate no permitiendo shotear a Hernandez.

Fué el único momento de peligro por qué pasó la ciudadela visitante en este tiempo, pero fué realmente grave. A no mediar la oportuna jugada del half derecho quizá los colonienses hubieran conseguido el empate, ya que el más pequeño de los delanteros de Colonia se disponia a shotear violentamente de muy cerca.

Faltan siete minutos para terminar el encuentro y los locales se hechan a la ofensiva resueltamente oportunidad que aprovechan los nuestros para hacer peligrar el arco de Ayerra.

Predari que recoge un pase largo de Holh, se encamina hacia el arco de Colonia y próximo a él hace el shot, pero la pelota va afuera.

El resto del partido transcurre sin momentos de apremio, apesar del desesperado esfuerzo que hacen los locales por conseguir el empate.

Comentarios

El partiao fué lo que debia de ser. Una fuerza superior y otra inferior. Los helvéticos en casi todo el partido estuvieron en la ofensiva. Los locales se defendian con un entusiasmo superior. La delantera visitante no puede frutificar su acción por la falta de cancha. No tienen blancos para tirar, especialmente en el segundo tiempo, donde se amontonan en el area peligrosa de los locales casi puede decirse 20 jugadores.

A esto agreguese la buena actuación del triángulo Coloniense y encontramos el motivo de por que un partido que debió ser ganado facilmente por los suizos, solo triunfaron por el mínimo score. No es este por cierto la expresión fiel del lance, ya que como nadie disentirá hubo dentro de la cancha un cuadro netamente superior. La valle de Schmid, solo fué molestada tres o cuatro veces en el primer tiempo, cuando los locales jugaron con viento a favor. En el segundo time no se hizo un solo tiro al arco suizo.

El referee aunque estuvo superior en energia, no atendiendo la continua protesta de algunos jugadores, que no se conforman con las penas que cometen, ni tampoco las indicaciones del público que reclamaba penal continuamente, defeccionó en la aplicación de muchas penas de vital importancia. Fué imparcial.

El público en general bien.

Cobardia anónima

El domingo cuando se retiraban del field, nuestros jugadores, después del honroso triunfo que les dió el titulo de campeones del departamento, de entre la masa anónima fueron arrojados algunos salivasos contra nuestros muchachos.

Obra de cobardes y ruines, incapaces de dar frente a sus acciones.

Para otra oportunidad

Un grupo de deportistas helvéticos se presentó por nota en la última sesión de la Liga, ofreciendo un trofeo, para jugarse el domingo próximo en Tarariras entre las selecciones de Colonia y Nueva Helvecia.

El propietario de la «Casa Suiza», señor Erwin A. Hodel tambien puso de manifiesto su idea de donar una copa, para jugar dos partidos, uno aqui y otro en Colonia, entre las selecciones que llegaron finalistas en el campeonato departamental.

La Liga resolvió tener en cuenta los ofrecimientos para la oportunidad.

En el field de Artesano

El domingo próximo a las 9. a m. en el field de Artesano se realizará un festival atlético para seleccionar atletas que representarán a esta institución en Estanzuela, el 16 de Octubre próximo. Para mayor interés han sido convocados todos los que deseen intervenir a un buen entrenamiento que se realizerá el miércoles y viernes próximo.

La Comisión.

Empiezan los campeonatos

El domingo próximo daran comienzo los campeonatos locales en las tres divisiones. Corresponde jugar: primera división Artesano y Universal, segunda Nacional y Universal y tercera Artesano y Universal.

Atletismo en Estanzuela

Todas aquellas personas que deseen tomar parte en el festival atletico, jineteada, etc, a realizarse en el Semi lero de Estanzuela, puede inscribirse en m domicilio antes del 30 del corriente mes.

No se cobra inscripción y habrá buenos premios.—Rodolfo Begle.

Tiro Artesano

El último domingo se realizo el 6. concurso por la disputa de la «Copa Colonia Suiza» a 50 mts. con el siguiente resultado 1. Augusto Ziegler, 448 puntos, 2. Federico Gilomen hijo, 446 puntos, 3. Luis Zanelli, 456 3 o/o handicap, 442 puntos, 4. José Beda, 440 puntos, 5. Ricardo Hugo, 441 3 o/o handicap, 428 puntos. 6 Juan Wurht Leicht 375 putos. Además tomaron parte los señores Antonio Bertotto, Enrique González, Fernando Sánchez, Ricardo Kuster y Santiago Ziegler pue no terminaron.

Desde Tarariras

Necrológicas

A la avanzada edad de 76 años dejó de existir el lunes en Cosmopolita el señor Federico Dovat, persona sumamente apreciada en aquel paraje. El sepelio se efectúo el martes a las 9 de la mañana en el cementerio de La Paz.

El extinto era padre del vecino de esta señor Pablo Dovat. Paz en la tumba del anciano caido y llegue a sus deudos nuestras sentidas condolencias.

Viajeros

Regresarón de Nueva Helvecia el señor Guillermo Halier y su esposa. —Nos visitó del mismo punto el señor David Talmón.—Estuvo en Colonia el señor Juan Tramontin.—Fueron a Montevideo los señores David Davyt, Pablo Salomón y Juan Boyom.—Regresaron de Montevideo los señores Armando Kuster y E. Rostagnol Bein.—Con motivo del fallecimiento del señor Federico Dovat, fueron a Cosmopolita el señor Pablo Dovat, las señoritas Flora y Lilita Dovat, Emilia Dalmás y los jóvenes Roberto y Armando Dovat, y Feliciano Alvarez.

Accidente

El sábado a las 10 de la mañana el señor Eulogio Villegas viajaba en camion propiedad del señor Roqueta y guiado por el chofer Damian Quesada hijo, cuando frente al comercio de los señores Kuster y Cia, dicho señor pretendió descender del camión en marcha teniendo la mala suerte de caer al suelo, sufriendo fuerte golpe en la cabeza. Fué atendido en los primeros momentos por el farmaceutico señor Lluveras, hasta tanto llegó el doctor Ipharraguerre, que se encontraba en Colonia. El estado del señor Villegas es grave.

Football

El domingo la mayoria de los aficionados locales se trasladaron a la ciudad de Colonia a presenciar el gran encuentro entre Suizos y Colonienses que por el campeonato departamental debiera definirse después del empate del domingo anterior, cuyo resultado fué de 1 a 0 a favor de los helvéticos.

¿PORQUE NO SE JUEGA?—El club Tarariras tiene todavia a disposición el trofeo donado hace ya más de un año para disputar entre Suizos y Colonienses, y los aficionados dicen ¿porqué no se juega?

Integración del Concejo Auxiliar

Por renuncia de tres miembros dos de la mayoria y uno de la minoria se encontraba desintegrado el Concejo local, habiendo sido nombrada para su integración a los señores Esteban Mainetto, Feliciano Alvarez y Armando Kuster. El sábado tuvo reunión para nombrar mesa. Como estaba vacante la vice presidencia, se nombró para dicho puesto al señor Esteban Mainetto.

De una fiesta

Se realizó el sábado 17 de Setiembre un gran baile en el salón de la casa de comercio «Las dos banderas» propiedad de Dn. Rogelio Fernandez celebrando sus cumpleaños. Agradeciendo a toda la concurrencia, por el buen comportamiento, lo mismo los dueños de casa y familia por ese acto de esplendidez y generosidad. La orquesta Bordón Hnos. estuvo muy acertada en las piezas, todas de alegria y animación bailandose hasta las 3 de la mañana y muy agradecidos los dueños de la casa del buen servicio policial.

Rogelio Fernandez.

(Contiuúa en la 2.ª página



FOLLETIN 43

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstruth

—

jor ahora, pobre tita Daniel? preguntó, apartándole con ternura el cabello pegado a la frente.— En esta admófera de sótano hasta un hombre sano se sentiria sofocado Haciendo un tiempo tan espléndido en esos mundos de Dios, no debe uno permanecer entre estrechos muros.

Vente. Te llevaré a la ventana. Luego, en la sillita baja de la chimenea me sentaré a tus piés, para contarte todo lo que he leido en el periódico.

—¿No tendrás que ir pensando en prepararte, niñita mía? Han entrado ya muchos coches en el patio del palacio. Todos con bailarines, guapos chicos que no puedes hacer aguardar.

Ella se había arrodillado junto a su sillón, y alzó, sorprendida, la vista. El sol dejó caer un rayo trémulo sobre la esbelta figura, sumergiendo el fino rostro en luz rosada.—Me quedo contigo, tito Daniel; no quiero servir de pasatiempo a gente extraña, mientras tú, aquí, arriba te encuentras mal.

Su diestra se posó temblando sobre su rubia cabecita, y la voz de Sobolefskoi resonó casi con temor:—Por nada del mundo. Me encuentro del todo bueno y. después de la comida, presenciaré el baile. Será interesante de ver . . .

Daniel titubeó, y una sonrisa dolorosa pasó por su boca.

—Si hoy uno de esos lindos mensajeros alados de cierto Dios vuela por la sala al bailar mi bella Lena un vals con elegante lancero de la guardia.

La joven dejó oír su suave y argentina risa.

—¡Pobre tito! ¿En un proyecto semejante pones tus esperanzas ya durante diez años, que la más mala de las sobrinas hace fracasar caprichosamente? Dinos claramente: un proyecto de boda. ¿Y así quieres, ingrato, librarte a toda costa de mi presencia, por no poder sufrir por más tiempo que un extraño, cuyas deudas exigen un arreglo, me hayia pretendido?

Al Príncipe se le detuvo la respiración durante unos momentos. Bajáronse sus párpados pesadamente.

—¡Oh, no, Lenita mía!—dijo en voz baja—. Mi suprema alegría sería que todo siguiera como hasta ahora. Soy muy egoísta, y la idea de veros salir de casa a ti o Yolanda me causa un dolor inmenso.

Afuera sonaron pasos apresurados y risas alegres. Luego llamaron con los nudillos y, sin esperar contestación, la puerta se abrio de par en par. Como una ráfaga de viento Yolante y Ursula, ambas vestidas para la fiesta y adornadas con flores, penetraron en el salón.

Fijándose bien se observaba, sin embargo, que la linda y espiritual señorita von Groppen era arrastrada sin oponer resistencia, por los brazos vigorosos de su prima. No obstante, parecía aceptarlo de buen grado, ya que su rostro estaba animado por una alegría extraordinaria.

—Buenos Días, Príncipe Sobolefskoi, dijo Mahoma: Como el monte no se acerca a mi, me acerco yo al monte. ¿Dónde se oculta usted? ¿Puede saberse?

Y Ursula golpeó algremente en los hombros al alu